

Publications:

- Kung, Szu-Wen (2021) *Translation of Taiwan Literature in a Cross-Cultural Context: A Translation Studies Perspective*. London: Routledge.
- Kung, Szu-Wen (2021) 'Critical theory of technology and actor-network theory in the examination of techno-empowered online collaborative translation practice: TED Talks on Amara subtitle platform as a case study'. *Babel* 67 (1). (9000 words).
- Kung, Szu-Wen (2017) 'A sociological turn to research of Chinese translation practice: with reference to the translation production of *Harry Potter*', in Shei, Chris and Gao, Zhaoming (eds.) *The Routledge Handbook of Chinese Translation*. London: Routledge. pp. 189-204.
- Kung, Szu-Wen (2016) 'Audienceship and community of practice: an exploratory study of Chinese fansubbing communities'. *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies* (Routledge). DOI: 10.1080/23306343.2016.1225329. (7525 words).
- Kung, Szu-Wen (2015) 'Paratexts: how translation players make their mark in the case of translated Chinese literature from Taiwan', in Baczkowska, Anna (ed.) *Perspectives on Translation*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. 211-234.
- Kung, Szu-Wen (2013) 'Paratext, an alternative in boundary crossing: a complementary approach to translation analysis', in Pallet, Valerie (ed.), *Text, Extratext, Metatext and Paratext in Translation*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. 49-68.
- Kung, Szu-Wen (2013) 'Translator as arbiter in cross-cultural communication: with reference to the two translations of "The true story of Ah-Q"'. *SPECTURM: Studies in Language, Literature, Translation, and Interpretation*. Vol.11.

MOST Grant:

"Translation into English as a way of enhancing the visibility: with reference to the English translation of the Taiwanese novel *Wintry Night*." (Job number: 108-2410-H-002-005).

Conferences:

Kung, Szu-Wen (2019) 'Translation into English as a way of enhancing the visibility: with reference to the English translation of the Taiwanese novel *Wintry Night*'. At APLX 2019 Conference entitled: Trends and Issues: Language, Culture, Translation and Bilingual Education. Held at National Taipei, University of Technology, Taipei, 31 Oct – 1 Nov 2019.

Kung, Szu-Wen (2020) 'Literary cacophony performed in translation'. At The 4th International Conference on Cultural Mobility and Knowledge Dissemination: Discontinuity and Sprawl of Taiwan Literature, National Taiwan University, Taipei, 26 –27 Sep 2020.

Book translation:

Wilkin Sam. (2018). *History Repeating. Why Populists Rise and Governments Fall*. Publisher: Profile Books. London. – 《民粹與政權的覆亡：如何擺脫重蹈覆轍的歷史》 published by 遠流出版社 in November 2019.

Master dissertation supervisions:

Chen, Yi-Wen (in progress) '(Re-)framing political discourse in news translation'.

Idesis, David (in progress) 'Representations of Igbo culture in Chinese language translations of Chinua Achebe's *Things Fall Apart*: A postcolonial perspective'.

Thorpe, Gregory Adam (near completion) 'Exploring the translator's role from the perspective of translaboration'.

Wang, Wan-Chien (in progress) 'The impact of English comprehension on the audience's reception of localization in subtitle translation of theatrical films'.